## <<神曲1>>

#### 图书基本信息

书名:<<神曲1>>

13位ISBN编号:9787560089522

10位ISBN编号:7560089526

出版时间:2009-9

出版时间:外语教学与研究出版社

作者:[意]但丁·阿利格耶里

页数:521

译者:黄国彬

版权说明:本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介,请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com

### <<神曲1>>

#### 前言

由当年计划汉译《神曲》,到此刻译注工作完成,开始校对,写译者序,为译本挑选古斯塔夫· 多雷(GustaveDore)的插图,经历的时间已超过20年。

二十多年的大部分时间,译稿一直跟着我东西游走;其中部分完成于香港,部分完成于多伦多,也有 一小部分,完成于太平洋之上9000多米的高空,在香港飞北美、北美返香港途中。

《神曲》的汉译工作,始于1984年。

当时迫不及待,要到最高天窥看神的容颜,先译了《天堂篇》第33章,然后再返回《地狱篇》第1章, 从黑林出发,断断续续,一行一行地缓进。

1986年至1992年在多伦多期间,断的时间远比续的时间多;其中有两年半,即1989年9月至1992年3月,因忙于其他工作,暂时把《神曲》搁在一边。

1992年8月返港后,《神曲》汉译的步伐渐渐加快;到了完稿前数年,除了教书、做行政工作、写学术论文、出席学术会议,时间几乎全放在《神曲》汉译的工作上,结果一向受宠的写作和文学评论活动,遭到前所未有的冷遇。

这样笔不停挥,到1996年12月31日,完成了《神曲》汉译初稿。

1999年11月30日, 译稿修饰、打印完毕。

2000年2月12日,开始注释工作。

2002年7月4日,在第17届世界杯足球赛结束后4天,注释工作完成。

### <<神曲1>>

#### 内容概要

但丁·阿利格耶里,意大利最伟大的诗人,与莎士比亚、歌德并称为西欧文学史上的三个世界级天才。

但丁历时十余年完成《神曲》——长达14233行的古典长诗。

全书分为《地狱篇》、《炼狱篇》、《天堂篇》三部分。

主要故事为:但丁在黑林里迷路,危急时获维吉尔之助,跟随他穿过地狱和炼狱,后来获贝缇丽彩亲自引导游历天堂,最后得见上帝一面。

是魔幻、新奇、恐怖、历险、智慧的奇境之旅。

《神曲》意义丰繁,书中引用《圣经》和希腊、罗马时代的古典作品以及托马斯·阿奎那的神学:既有表面的情节层次,也有寓言、神话、象征层次;既讲人类的罪恶,也讲人类的救赎;既微观,也宏观;不仅论述诸神、诸天以及宇宙的各种力量,且全面描绘西方文明,对后世的文学影响极大。难怪艾略特推崇整部《神曲》只有莎士比亚全部剧作堪与比拟。

黄国彬耗时二十余年,完成首部由意大利文译成中文的三韵体《神曲》,不但精确地传达原诗精神,更辅以百科全书般的详细注释,帮助中文读者领略前所未有的世界;特别挑选古斯塔夫·多雷的木刻插画136幅,尽展《神曲》神韵,此外增收地狱、炼狱、天堂结构图等,是中文世界首部三韵体《神曲》中译完整版。

## <<神曲1>>

#### 作者简介

黄国彬,籍贯广东新兴县,1946年在香港出生;香港大学英文与翻译学学士、英文系硕士,多伦多大学东亚学系博士;先后在香港中文大学英文系,香港大学英文与比较文学系,加拿大约克大学语言、文学、语言学系任教;曾在意大利翡冷翠大学进修意大利文,并研究但丁;前任岭南

### <<神曲1>>

#### 书籍目录

译者序译本前言译本说明但丁简介《神曲》的地狱、炼狱、天堂体系地狱结构图炼狱结构图天堂结构图第1章第2章第3章第4章第5章第6章第7章第8章第9章第10章第11章第12章第13章第14章第15章第16章第17章第18章第19章第20章第21章第22章第23章第24章第25章第26章第27章第28章第29章第30章第31章第32章第33章第34章

### <<神曲1>>

#### 章节摘录

第1章 在人生的中途,旅人但丁醒转,发觉置身于一个黑林里。

走着走着,见到一座山,披上了太阳的光辉。

正想上攀,却先后遭一只猛豹、一只狮子、一只母狼阻挡;母狼更把他逼向没有阳光处。

走投无路间,但丁获维吉尔搭救。

维吉尔告诉但丁,要到达阳光,必须走一条通过地狱和炼狱的路;并且答应当他的向导。

于是维吉尔前行,但丁在后面跟随。

我在人生旅程的半途醒转, 发觉置身于一个黑林里面, 林中正确的道路消失中断。

啊,那黑林,真是描述维艰!

那黑林,荒凉、芜秽,而又浓密, 回想起来也会震栗色变。

和黑林相比,死亡也不会更悲凄; 为了复述黑林赐我的洪福, 其余的景物我也会一一叙

记。

老实说,迷途的经过,我也说不出。

我离开正道,走入歧途的时候, 已经充满睡意,精神恍惚, 不知不觉间走完了使我发抖

心惊的幽谷而到达一座小山。

面对山脚,置身于幽谷的尽头 ......

## <<神曲1>>

#### 编辑推荐

首部由意大利文翻译的三韵体《神曲》中文全译本;百科全书般的详细注释帮助读者领略前所未见的世界,世界著名画家多雷的136幅木刻插图尽展原著神韵。

# <<神曲1>>

#### 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介,请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com